

ИЗУЧЕНИЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА СКВОЗЬ ПРИЗМУ КУЛЬТУРЫ И ИСТОРИИ

*Irina Ţvic, conf. univ., dr.,
Universitatea Pedagogică de Stat „Ion Creangă” din Chişinău*

THE STUDY OF A LITERARY TEXT THROUGH THE PRISM OF CULTURE AND HISTORY

*Irina Ţvic, PhD, Assoc. Prof.,
“Ion Creanga” State Pedagogical University of Chisinau,
ORCID:0000-0003-1115-1990
iris333@bk.ru*

CZU: 37.013.43

DOI: 10.46727/c.v3.24-25-03-2023.p81-86

Abstract. The article «THE STUDY OF A LITERARY TEXT THROUGH THE PRISM OF CULTURE AND HISTORY» is devoted to the study of the historical and cultural component of a literary text for educational purposes. The article draws attention to the fact that historical and cultural information is the most important component of the content of a literary text, which is associated with the reflection / expression of the historical context and cultural background of the epoch, country, society. The author argues for the need to study texts in these aspects, reveals the essence of both the historical aspect, which makes it possible to study and disclose the interrelationships / relationships of such concepts as „personality, generation, people, nation, fatherland”; and the uniqueness of the culturological approach, which is due to the fact that the artistic text is one of the most important cultural objects. The author examines the forms of manifestation of the cultural component in the text and suggests possible options for the types of tasks for studying the text in a given key.

Keywords: cultural interpretation; historical aspect; national picture of the world.

Rezumat. Articolul „Studiul unui text literar în lumina istoriei și culturii” este dedicat studiului componenței istorice și culturale a unui text literar cu scopul de a fi studiat. În articol se menționează că detaliile istorice și culturale – sunt cele mai importante în conținutul unui text literar, care este asociat cu reflexia/expresia contextului istoric și cultural al epocii, țării, societății.

Autorul argumentează necesitatea studierii textelor sub aceste aspecte, relevă esența aspectului istoric, ceea ce face posibilă studierea și dezvoltarea relației/relațiilor dintre concepte, cum ar fi „personalitatea, generația, oamenii, națiunea, patria”; și unicitatea abordării culturale, care se datorează faptului că textul literar este unul dintre cele mai importante situri culturale. Autorul analizează formele de componență culturală în text și sugerează posibile opțiuni tipurile de sarcini în vederea studierii textului într-un anumit mod.

Cuvinte-cheie: interpretare culturală; aspect istoric; imaginea națională a lumii.

В области гуманитарных наук предметом изучения является текст – сложное и многоплановое явление. Феномен текста заключается в его многоаспектности, поэтому допускаются *различные* определения этого понятия / термина. Согласимся с рядом известных российских лингвистов (К. Кожевникова, Ю.А. Сорокин, Е.И. Реферовская, Г.А. Форманюк, В.И. Карасик и др.), которые приходят к выводу, что текст понимается как речевая реализация авторского замысла и коммуникативная единица самого высокого уровня, реализованная как в письменной, так и в устной речи.

Понимание художественного текста представляет собой постижение и выработку смыслов на основе содержания текста. Текст художественного произведения может выполнять ряд функций, так, в современном образовательном процессе у него –

интегративная роль: на гуманитарном и филологическом уровнях интеграции текст выполняет *когнитивную функцию* (становится *источником знаний о культуре народов*) и *коммуникативную* (передача информации) функцию.

Виды информации, заключённые в художественном тексте, многоплановы и разноректорны – это и историко-политические, социокультурные, философско-эстетические и иные информационные срезы. Важнейшими составляющими содержания художественного текста являются сведения *историко-культурного* характера – отражение / выражение *исторического контекста и культурного фона* эпохи, страны, социума. Литература запечатлевает *историческую и социокультурную реальность* в её многоплановости и многообразии. Человек *укоренён в культурно-историческом бытии*.

Художественные произведения в *различной* степени, но отражают особенности жизни стран и народов, поэтому художественный текст – это не только способ передачи и хранения художественной информации, познания действительности, но и *способ познания национально-культурного мира* и духовного облика представителей разных культур. Таким образом, познание действительности в произведении направлено на познание человека: исторического и национально-культурно обусловленного. Исходя из этого, *изучение* особенностей национально-культурной истории, ментальности в целом, понимание различных национальных ценностных установок весьма плодотворно на основе художественных текстов, отражающих, в том числе, своеобразие историко-культурного процесса любого народа.

Исторические представления рядового человека *не* формируются под воздействием работ профессиональных историков, а опираются в основном на произведения художественной литературы и фольклора. Вопрос о возможностях использования художественной литературы в качестве исторического источника ставился еще в 1899 г. В.О. Ключевский в речи по поводу открытия памятника А.С. Пушкину в Москве назвал все написанное великим поэтом «историческим документом»: «Без Пушкина нельзя вообразить себе эпохи 20-х и 30-х годов XIX века, как нельзя без его произведений написать историю первой половины нашего столетия». По его мнению, фактическим материалом для историка не могут служить одни лишь происшествия: «идеи, взгляды, чувства, впечатления людей известного времени – те же факты и очень важные». По мнению историка академика С.О. Шмидта, «влияние науки истории на общество определяется в большей мере не непосредственно исследовательскими (или учебными) трудами историков (рассчитанными, как правило, на узкий круг читателей – преимущественно специалистов), а их публицистическими по форме сочинениями или же их концепциями, выводами и наблюдениями, выраженными в сочинениях других публицистов и мастеров художественной литературы».

В то же время, известный историк и этнолог профессор Л.Н. Гумилев выдвинул принципиально *иной* подход к проблеме, высказав мнение, что «каждое великое и даже малое произведение литературы может быть историческим источником, но *не* в смысле буквального восприятия его фабулы, а само по себе, как факт, знаменующий идеи и мотивы эпохи».

По замечанию историка А.К. Соколова, литература и искусство имеют свойство как бы «нащупывать» реальность, фиксировать возникающее бытие, предвосхищая то, что лишь потом найдет отражение в историографии. Сегодня все больше историков признают, что произведения художественной литературы и искусства – важный источник для понимания духа времени, знания обстоятельств, сопутствовавших тем или иным историческим событиям.

Итак, *исторический* аспект даёт возможность изучить художественное произведение с точки зрения *выявления черт исторической эпохи и деталей исторических событий*;

снимает оторванность судьбы автора и его творчества от исторических событий, в которых он жил и творил и которые описал в своих произведениях; ✓ *понимания* литературы через историю государства, понимания *истории государства через литературу*; ✓ *раскрытия* коллизии *взаимосвязей / взаимоотношений* таких понятий, как «личность, поколение, народ, нация, отечество»; ✓ *осмысления социально-политической обстановки* в эпоху создания произведения; ✓ *отражения* в художественной литературе *взаимоотношений личности, общества и государства* и т. д.

Культура как сфера духовной жизни общества, охватывает систему воспитания, образования, художественного творчества. Культура отражает исторически достигнутый уровень развития общества и человека, что воплощается в результатах продуктивной деятельности. Наиболее подходящим для *образовательных* целей представляется понимание культуры как *совокупности духовных, нравственных и материальных ценностей, которые созданы народом во всех сферах бытия и имеют устойчивый характер*. «Культура формирует тот или иной тип личности. Общее историческое прошлое, историческая память, пространственно-временные концепты, групповая совесть, мифология, религиозные доктрины, общепринятые ритуалы, биосоциальный опыт, система общезначимых моделей образцов, особенности географического пространства и социальных институтов, преобладающие экономические модели, коллективные мнения, ощущения, стереотипы и предрассудки, семейные образцы, исторические традиции, идеалы и ценности, отношение к чужим ценностям» [7]. Поэтому «культура – это единственное, что может превратить народонаселения в народ».

Как справедливо отмечает Н.В. Кулибина, нельзя забывать или не учитывать, что «художественный текст является как бы „трижды культурным объектом”. Во-первых, содержание художественного произведения национально-культурно по определению, т. к. в литературе отражена вся жизнь народа, в том числе и культура как важнейшая её составляющая. Во-вторых, язык – тот „материал”, из которого „изготовлен” художественный текст, – это один из важнейших культурных феноменов. И, в-третьих, художественный текст, будучи произведением искусства, сам является артефактом культуры» [4, стр. 40]. Для адекватного понимания информации художественного текста необходимо дать общую характеристику художественному произведению как «вместилищу» культуры. Поэтому среди современных интерпретаций художественного текста особое место занимает **культурологическая интерпретация**, разработанная в трудах Д.С. Лихачёва, Ю.М. Лотмана, В.Н. Топорова и др., где «текст» характеризуется как данность культурологического порядка с присущими ей эстетическими, *этнокультурными и поведенческими стереотипами*. Исследователи данного подхода утверждают, что понятие *текста* сегодня расширилось *до границ культуры*, т. е. текст есть культурный феномен, культурный универсум, он – обобщённая модель мира в целом, и *национального мира – в частности*.

В то же время, важнейшим аспектом темы является фактор *адекватного* понимания культурной информации, заключённой в тексте, учащимися, в том числе и инокультурными, т. к. в составе культуры существует большое количество компонентов, несущих *национально-специфическую окраску*, культура пронизана ценностями не только универсального, но и, что немаловажно, национального значения. К таким компонентам относятся ✓ сам язык; ✓ национальная картина мира, которая «отражает специфику восприятия окружающего мира, национальные особенности мышления представителей той или иной культуры, художественную культуру, культурные традиции того или иного этноса» [1, стр. 77]; ✓ «национальный образ мира – „сетка координат”, которой народ улавливает мир, как космос (в древнем смысле слова: как строй мира, миропорядок), выстраивающийся перед его очами, как особый „поворот”, в котором предстаёт

бытие данному народу» [3, стр. 44]; ✓ особенности коммуникативного поведения; ✓ специфика стереотипических воззрений; ✓ национальная концептосфера; ✓ ценности, нормы, идеалы, уклад жизни. В этой связи представляется важным также и определение собственно понятия «*концепта культуры*», т. е. культурно обусловленных базовых единиц картины мира, обладающих *экзистенциальной* значимостью, как для отдельной личности, так и для народа (нации) в целом.

Культурологический аспект «анализа текста можно охарактеризовать с точки зрения ✓ ценностей, представленных взаимодействием и взаимодополнением цепочки *времени – пространства – личности*; ✓ коммуникации в социокультурном пространстве, начиная с диалога автора художественного произведения с самим собой, с историей, с повседневностью и т. д., и заканчивая близким и дальним контекстом бытования литературного текста; ✓ субъектно-объектных отношений писателя и культуры и той роли, которую «играет творческая индивидуальность писателя в локальном социокультурном пространстве» [6].

Культурологический подход предполагает также рассмотрение субъектного плана культуры как «меры человеческого в человеке», когда нравственные качества современной личности включают толерантное поведение, способность жить и работать вместе с представителями разных национальных культур. Исходными положениями в культурологическом подходе к изучению текстов можно считать следующие утверждения:

- в рамках культурологического подхода художественный текст рассматривается «как артефакт культуры, понимая культуру, прежде всего, как ментально-психологический феномен, отражающий этническое сознание» [9];
- в текстах существует «некая структура „информационных и ценностно-нормативных компонентов всего потока сообщений, „модель мира“, которая в течение длительного времени формирует (а также отражает) представления, убеждения, стереотипы, критерии оценки и эталоны большого числа людей» [3, стр. 28];
- представители одного культурно-языкового сообщества обладают некоторой суммой общих знаний, организованных в картину мира и отличающихся от картины мира представителей другой культурно-языковой общности [11, стр. 3];
- национальное своеобразие картины мира «проявляется в поведении человека: вербальном и невербальном» [6, стр. 75].

Таким образом, *культурологический аспект* «позволяет рассмотреть художественное произведение в плоскости *трех* ракурсов, а именно: как обобщенную модель мира, как национальный культурный космос, как авторскую модель мира и человека, где представлены его философские и религиозные, нравственные и эстетические взгляды, выраженные при помощи архетипов, мотивов, мифологем, символов. Это дает возможность увидеть в произведении общечеловеческое и национальное. Культура никогда не бывает „отвлеченно-человеческой“, она всегда „индивидуально-народная“ и только в этом качестве восходит к общечеловеческой» [10].

Культурологические основы изучения литературы, как отмечает В.А. Доманский, предполагают, «во-первых, изучение литературы в контексте своей родной культуры. Во-вторых, рассмотрение литературы в контексте мировой на уровне изучения отдельных тем, проблематики, сюжетов, идей, литературных направлений и течений. В-третьих, прочтение текстов и творчества родных писателей в контексте мировой литературы и культуры. В-четвёртых, *культурологическую интерпретацию*: рассмотрение текста как культурного универсума, представляющего собой обобщенную модель мира, комплекс миропредставлений писателя, его философские, эстетические, религиозные,

нравственные взгляды, выраженные при помощи системы знаков, кодов, мотивов, мифологем, символов и т. д.» [8], *интерпретирование* культурных кодов, ценностных установок и этических норм, отражённых в художественном тексте.

Формы проявления культурологического компонента в тексте различны, это: ✓ *традиции* как устойчивые элементы культуры, обычаи и обряды; ✓ *традиционно-бытовая культура* (культура, тесно связанная с традициями); ✓ *повседневное поведение* – привычки представителей культуры, принятые в социуме правила общения; ✓ *национальные картины мира*, отражающие специфику восприятия окружающего мира, национальные особенности мышления.

Итак, мы ставим следующие задачи в образовательном процессе:

- ◆ получение знаний об исторических этапах формирования литературы народа в сопряжении с ходом его национальной истории;
- ◆ приобретение представлений в культурологической области;
- ◆ выделение своеобразия «национальной картины мира» в художественном тексте.

Особенно перспективным в этой связи представляется использование художественной литературы в *междисциплинарных* исследованиях, находящихся на стыке *истории, культурологии, философии, психологии, лингвистики*, а также в работах по социальной истории и истории повседневности. Таким образом, с методической точки зрения плодотворен *взгляд* на произведение (текст) с точки зрения *историка, культуролога, философа, географа, юриста, экономиста*: а) если бы вы были историком, то какую информацию вы бы выделили в произведении? Напишите ➤ историческое эссе; ➤ просветительское эссе по истории, например, России соответствующего периода для иностранца. Возможный пример тем для *междисциплинарного* исследования может быть, например, следующим: • Наполеон в русской прозе и в историографии. • Пугачёв в русской прозе и в историографии. • Крепостное право через призму истории и литературы и т. д.

б) Если бы вы были культурологом, то какую информацию вы бы выделили в произведении? Напишите ➤ культурологическое эссе, выделив аспекты бытования национальной культуры. в) Если бы вы были социологом, то какую информацию вы бы выделили в произведении? В данном случае, мы понимаем *социологию* – как науку, изучающую общество, механизмы его развития и функционирования, социальный состав (классы, группы), отношения внутри социума и между личностью и обществом, закономерности социальных действий и массового поведения людей в определённый исторический период. Напишите историко-социологическое эссе; ➤ просветительское эссе по социокультурной тематике страны изучаемой литературы соответствующего периода. Помимо эссе также продуктивны и эффективны такие задания, как дневник читателя, двучастный дневник, кластер, график «Т», инсерт, диаграмма Вена и др.

Главным предметом интегрального историко-культурного анализа является мировоззренческое содержание художественного образа, предопределённого своеобразной социокультурной ситуацией, нравственным состоянием общества, изучение связей текста с другими явлениями культуры и истории. Историко-культурный анализ исходит из понимания художественного произведения как части духовной культуры конкретной эпохи и опирается на связанность творчества писателя с нравственно-этическими, философско-эстетическими исканиями современной для него эпохи.

Таким образом, изучение художественных произведений через призму истории и культуры будет способствовать *постижению «характера» эпохи*, в которой жили, творили и которую осмыслили и отражали писатели, поможет понять и познать *культурный*

код – ключ к пониманию культуры – её уникальный духовно-ценностный потенциал и социокультурные особенности, роль культуры в формировании облика нации и страны.

БИБЛИОГРАФИЯ

1. АНТИПОВ Г.А., ДОНСКИХ О.А., МАРКОВИНА И.Ю., СОРОКИН Ю.А. *Текст как явление культуры*. Новосибирск: Наука (Сибирское Отделение), 1989. – 197 с. ISBN 5-02-029125-0
2. ГАЧЕВ Г.Д. *Национальные образы мира*. М., Советский писатель, 1988. – 446 с. ISBN 5–265–00506–4
3. ЗИЛЬБЕРТ Б.А. *Социопсихолингвистическое исследование текстов радио, телевидения, газеты*. Саратов: Изд-во СГУ, 1986. – 210 с. ISBN 978-5-02-033027-6
4. КУЛИБИНА Н.В. *Зачем, что и как читать на уроке. Художественный текст при изучении русского языка как иностранного* / Н.В. Кулибина. СПб.: Златоуст, 2001. ISBN: 978-5-86547-897-3
5. *Национально-культурная специфика речевого поведения*. Сборник под ред. А.А. Леонтьева, Ю.А. Сорокина, Е.Ф. Тарасова. М.: Наука, 1977. – 352 с. ISBN 042(02)–77-372–77
6. СОРОКИН Ю.А. МАРКОВИНА И.Ю., *Национально-культурная специфика художественного текста*. М.: Наука, 1989. – 87 с. ISBN 978-5-9704-1563-4
7. БУРДЮЖА Е.А. *Личность как субъект культуры*. Вестник ЧГАКИ. 2006. №2 (10), cyberleninka.ru/article
8. ДОМАНСКИЙ В.А. *Культурологические основы изучения литературы в школе*. Дисс. доктора педагогических наук, Томск, 2000. www.dissercat.com/.../kulturologicheskie-osnovy-izucheniya-literatur
9. КОМАРОВА Л.И. *Современные подходы к изучению художественного текста // Аналитика культурологии*. 2009. №13. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sovremennye-podhody-k-izucheniyu-hudozhestvennogo-teksta> (дата обращения: 03.07.2018).
10. КРЫЛОВА Л.А. *Культурологический аспект преподавания литературы в школе*. Дисс. доктора педагогических наук. Петропавловск, 2001. <https://www.dissercat.com/content/kulturologicheskii-aspekt-prepodavaniya-literatury-v-shkole>
11. СИМБИРЦЕВА Н.А. *Бытие литературно-художественного произведения: культурологический аспект*. Вестник Челябинского университета государственного. 2007, №14. <https://cyberleninka.ru/article/n/bytie-literaturno-hudozhestvennogo-proizvedeniya-kulturologicheskiiy-aspekt> (дата обращения: 03.07.2018).